



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DES RESSOURCES MARINES,
DE L'ENVIRONNEMENT,
*en charge de l'alimentation, de la recherche
et de la cause animale*

N° 57 / MPR / DBS / SAJ

Pape'ete, le 17 JAN. 2025

DIRECTION DE LA BIOSÉCURITÉ
BUREAU DE LA STRATÉGIE
ET DES AFFAIRES JURIDIQUES

La cheffe de bureau,

Affaire suivie par :
Valérie ROY

Note informative aux importateurs / Informative note to importers

Objet : Fièvre aphteuse en Allemagne / *Foot-and-mouth disease in Germany*

Réf. : - Loi du pays n° 2013-12 du 6 mai 2013 réglementant, aux fins de protection en matière de biosécurité, l'introduction, l'importation, l'exportation et le transport interinsulaire des organismes vivants et de leurs produits dérivés / *Country Law No 2013-12 APF of May 6, 2013 regulating, for protection purposes in matters of biosecurity, the introduction, import, export and inter-island transport of living organisms and byproducts;*
- Arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié portant fixation de la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et de la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments / *Order No 979 CM of July 24, 2015, as amended, establishing the list of goods that may carry transmissible animal disease agents and the list of food and feed that may not meet the food safety requirements;*
- Chapitre 8.8 du code terrestre de l'OMSA / *Chapter 8.8 of WOAHA terrestrial code;*
- Décision d'exécution (UE) 2025/87 de la Commission du 13 janvier 2025 concernant certaines mesures d'urgence provisoires contre la fièvre aphteuse en Allemagne / *Commission Implementing Decision (EU) 2025/87 of 13 January 2025 concerning certain interim emergency measures relating to foot and mouth disease in Germany;*
- Rapport de suivi n° FUR_171556 du 15 janvier 2025 / *Follow up report No FUR_171556 of January 15, 2025;*
- Carte du statut officiel des membres de l'OMSA sur le site internet <https://www.woah.org/fr/maladie/fevre-aphteuse/#ui-id-2> du 15 janvier 2025 / *WOAHA members' official FMD status map on website https://www.woah.org/en/disease/foot-and-mouth-disease/#ui-id-2 of January 15, 2025.*

Mesdames, Messieurs,

Je vous rappelle que, compte tenu des informations actuellement en notre possession concernant l'apparition d'un foyer de fièvre aphteuse en Allemagne et sous réserve de nouvelles notifications officielles de maladies réglementées, l'importation de viandes fraîches de ruminants (bœuf, mouton, chèvre, chevreuil, cerf, bison et autres ruminants) et suidés (porc, sanglier et autres suidés), de lait (vache, bufflonne, brebis, chèvre et autres ruminants) cru et thermisé, de produits à base de viande et produits laitiers issus de ruminants et suidés, de sous-produits issus de ruminants

et suidés (aliments pour animaux, peaux, trophées et autres sous-produits) n'ayant pas subi de traitement thermique permettant la destruction du virus de la fièvre aphteuse en provenance d'Allemagne est suspendue / *Please note that, in view of the information currently in our possession concerning the occurrence of an outbreak of foot-and-mouth disease in Germany and subject to further official notifications of regulated diseases, the importation of fresh meat of ruminants (beef, sheep, goats, roe deer, deer, bison and other ruminants) and swine (pigs, wild boar and other Suidae), raw and heat-treated milk (cow, buffalo, sheep, goat and other ruminants), meat and dairy products from ruminants and swine, by-products from ruminants and swine (animal feed, hides, trophies and other by-products) which have not undergone heat treatment enabling the destruction of the foot-and-mouth disease virus from Germany is suspended.*

La date de début d'infection de l'Allemagne par la fièvre aphteuse et le sérotype du virus ont été précisés / *The beginning date of infection of Germany by foot-and-mouth disease and serotype virus have been specified.*

Le tableau ci-après synthétise les dates de restriction par pays depuis un an, pour les produits et sous-produits de ruminants et suidés n'ayant pas subi de traitement permettant la destruction du virus de la fièvre aphteuse / *The table below summarizes the restriction dates by country for the past year, for products and by-products of ruminants and Suidae that have not been subjected to a treatment guaranteeing the destruction of Foot and mouth disease virus:*

Pays <i>Country</i>	Division administrative de restriction / <i>Restriction administrative division</i>	Dates d'élevage dans les 3 mois précédant l'abattage et d'abattage, de traite limites / <i>Breeding dates within 3 months prior to slaughter and slaughter, milking limits</i>	Sérotype du virus / <i>Virus serotype</i>
Allemagne	Allemagne	À compter du 26 décembre 2024	0

Les traitements des produits et sous-produits devront au moins être équivalents à ceux prévus par le code terrestre de l'OMSA / *Products and by-products treatments must at least be equivalent to those provided for by the WHOA terrestrial code.*

Nous comptons sur votre entière collaboration pour veiller à la bonne application de cette mesure de protection sanitaire de la Polynésie française / *We are counting on your full cooperation to ensure the proper application of this health protection measure in French Polynesia.*

Pour rappel, les informations relatives à la situation zoonositaire des pays sont communiquées à titre informatif et sont uniquement destinées à faciliter les démarches d'importation pour les pays avec lesquels les échanges commerciaux avec la Polynésie française sont fréquents. Il appartient à chaque importateur de s'assurer que les produits qu'il entend importer ne provient pas d'une zone infectée / *The information relating to the zoonositary situation of the countries is provided for informational purposes only and is intended to facilitate the import procedures for the countries with which trade with French Polynesia is frequent. It is up to each importer to ensure that the products they intend to import do not come from an infected zone.*

Si un pays ne figure pas dans le tableau récapitulatif, cela ne signifie pas forcément qu'il est indemne de maladies. La peste porcine africaine est devenue endémique dans de nombreux pays de l'Europe de l'Est par exemple. Des informations plus complètes figurent sur les sites internet <https://wahis.woah.org/#/home/> et <https://www.woah.org/fr/ce-que-nous-proposons/auto-declaration-du-statut-dune-maladie/> / *If a country is not listed in the summary table, this does not necessarily mean that it is free from diseases. African swine fever has become endemic in many Eastern European countries for example. More complete information can be found on the websites <https://wahis.woah.org/#/home> and <https://www.woah.org/en/what-we-offer/self-declared-disease-status/>*

Je vous prie dans ce cadre de noter que le zonage établi par les autorités sanitaires des pays exportateurs n'est pas systématiquement reconnu par la Polynésie française. La DBS reste seule compétente pour évaluer, à la date de l'importation, si la zone de provenance peut être considérée ou non comme indemne au regard de sa réglementation, des données scientifiques et des éléments transmis par l'autorité sanitaire du pays exportateur / *In this context, please note that the zoning established by the veterinary authorities of exporting countries is not systematically recognized by French Polynesia. The DBS remains competent to assess, on the date of importation, whether or not the zone of origin can be considered as free of the diseases with regard to its regulations, scientific data and elements transmitted by the health authority of the exporting country.*

Compte tenu des mécanismes de diffusion des maladies concernées et de l'évolutivité d'une épidémie de peste porcine, en cas de foyers détectés dans des zones empiétant sur plusieurs divisions administratives de référence (département, région, comté), toutes ces divisions pourront être considérées comme étant infectées par la DBS / *Considering the mechanisms of diffusion of the diseases concerned and the scalability of a swine fever epidemic, in the event of outbreaks detected in zones encroaching on several administrative divisions (department, region, county), all these divisions could be considered as being infected by DBS.*

Les notes aux importateurs figurent sur le site internet <https://www.service-public.pf/biosecurite/accueil/note-aux-importateurs/> / *Notes to importers can be found on the website <https://www.service-public.pf/biosecurite/accueil/note-aux-importateurs/>*

La présente note informative remplace la note informative n° 37 MPR/DBS/SAJ du 10 janvier 2025 / *This informative note replaces informative note No 37 MPR/DBS/SAJ of January 10, 2025.*

Je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma considération distinguée.

Pour le ministre et par délégation,
Pour le directeur et par délégation,



Valérie ROY



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DES RESSOURCES MARINES,
DE L'ENVIRONNEMENT,
*en charge de l'alimentation, de la recherche
et de la cause animale*

N° 57 / MPR / DBS / SAJ

DIRECTION DE LA BIOSÉCURITÉ
BUREAU DE LA STRATÉGIE
ET DES AFFAIRES JURIDIQUES

Pape'ete, le

17 JAN. 2025

La cheffe de bureau,

Affaire suivie par :
Valérie ROY

Note informative aux importateurs / Informative note to importers

Objet : Fièvre aphteuse en Allemagne / *Foot-and-mouth disease in Germany*

Réf. : - Loi du pays n° 2013-12 du 6 mai 2013 réglementant, aux fins de protection en matière de biosécurité, l'introduction, l'importation, l'exportation et le transport interinsulaire des organismes vivants et de leurs produits dérivés / *Country Law No 2013-12 APF of May 6, 2013 regulating, for protection purposes in matters of biosecurity, the introduction, import, export and inter-island transport of living organisms and byproducts;*
- Arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié portant fixation de la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et de la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments / *Order No 979 CM of July 24, 2015, as amended, establishing the list of goods that may carry transmissible animal disease agents and the list of food and feed that may not meet the food safety requirements;*
- Chapitre 8.8 du code terrestre de l'OMSA / *Chapter 8.8 of WOAHA terrestrial code;*
- Décision d'exécution (UE) 2025/87 de la Commission du 13 janvier 2025 concernant certaines mesures d'urgence provisoires contre la fièvre aphteuse en Allemagne / *Commission Implementing Decision (EU) 2025/87 of 13 January 2025 concerning certain interim emergency measures relating to foot and mouth disease in Germany;*
- Rapport de suivi n° FUR_171556 du 15 janvier 2025 / *Follow up report No FUR_171556 of January 15, 2025;*
- Carte du statut officiel des membres de l'OMSA sur le site internet <https://www.woah.org/fr/maladie/fevre-aphteuse/#ui-id-2> du 15 janvier 2025 / *WOAHA members' official FMD status map on website https://www.woah.org/en/disease/foot-and-mouth-disease/#ui-id-2 of January 15, 2025.*

Mesdames, Messieurs,

Je vous rappelle que, compte tenu des informations actuellement en notre possession concernant l'apparition d'un foyer de fièvre aphteuse en Allemagne et sous réserve de nouvelles notifications officielles de maladies réglementées, l'importation de viandes fraîches de ruminants (bœuf, mouton, chèvre, chevreuil, cerf, bison et autres ruminants) et suidés (porc, sanglier et autres suidés), de lait (vache, bufflonne, brebis, chèvre et autres ruminants) cru et thermisé, de produits à base de viande et produits laitiers issus de ruminants et suidés, de sous-produits issus de ruminants

et suidés (aliments pour animaux, peaux, trophées et autres sous-produits) n'ayant pas subi de traitement thermique permettant la destruction du virus de la fièvre aphteuse en provenance d'Allemagne est suspendue / *Please note that, in view of the information currently in our possession concerning the occurrence of an outbreak of foot-and-mouth disease in Germany and subject to further official notifications of regulated diseases, the importation of fresh meat of ruminants (beef, sheep, goats, roe deer, deer, bison and other ruminants) and swine (pigs, wild boar and other Suidae), raw and heat-treated milk (cow, buffalo, sheep, goat and other ruminants), meat and dairy products from ruminants and swine, by-products from ruminants and swine (animal feed, hides, trophies and other by-products) which have not undergone heat treatment enabling the destruction of the foot-and-mouth disease virus from Germany is suspended.*

La date de début d'infection de l'Allemagne par la fièvre aphteuse et le sérotype du virus ont été précisés / *The beginning date of infection of Germany by foot-and-mouth disease and serotype virus have been specified.*

Le tableau ci-après synthétise les dates de restriction par pays depuis un an, pour les produits et sous-produits de ruminants et suidés n'ayant pas subi de traitement permettant la destruction du virus de la fièvre aphteuse / *The table below summarizes the restriction dates by country for the past year, for products and by-products of ruminants and Suidae that have not been subjected to a treatment guaranteeing the destruction of Foot and mouth disease virus:*

Pays <i>Country</i>	Division administrative de restriction / <i>Restriction administrative division</i>	Dates d'élevage dans les 3 mois précédant l'abattage et d'abattage, de traite limites / <i>Breeding dates within 3 months prior to slaughter and slaughter, milking limits</i>	Sérotype du virus / <i>Virus serotype</i>
Allemagne	Allemagne	À compter du 26 décembre 2024	O

Les traitements des produits et sous-produits devront au moins être équivalents à ceux prévus par le code terrestre de l'OMSA / *Products and by-products treatments must at least be equivalent to those provided for by the WHOA terrestrial code.*

Nous comptons sur votre entière collaboration pour veiller à la bonne application de cette mesure de protection sanitaire de la Polynésie française / *We are counting on your full cooperation to ensure the proper application of this health protection measure in French Polynesia.*

Pour rappel, les informations relatives à la situation zoonositaire des pays sont communiquées à titre informatif et sont uniquement destinées à faciliter les démarches d'importation pour les pays avec lesquels les échanges commerciaux avec la Polynésie française sont fréquents. Il appartient à chaque importateur de s'assurer que les produits qu'il entend importer ne provient pas d'une zone infectée / *The information relating to the zoonositary situation of the countries is provided for informational purposes only and is intended to facilitate the import procedures for the countries with which trade with French Polynesia is frequent. It is up to each importer to ensure that the products they intend to import do not come from an infected zone.*

Si un pays ne figure pas dans le tableau récapitulatif, cela ne signifie pas forcément qu'il est indemne de maladies. La peste porcine africaine est devenue endémique dans de nombreux pays de l'Europe de l'Est par exemple. Des informations plus complètes figurent sur les sites internet <https://wahis.woah.org/#/home/> et <https://www.woah.org/fr/ce-que-nous-proposons/auto-declaration-du-statut-dune-maladie/> / *If a country is not listed in the summary table, this does not necessarily mean that it is free from diseases. African swine fever has become endemic in many Eastern European countries for example. More complete information can be found on the websites <https://wahis.woah.org/#/home> and <https://www.woah.org/en/what-we-offer/self-declared-disease-status/>*

Je vous prie dans ce cadre de noter que le zonage établi par les autorités sanitaires des pays exportateurs n'est pas systématiquement reconnu par la Polynésie française. La DBS reste seule compétente pour évaluer, à la date de l'importation, si la zone de provenance peut être considérée ou non comme indemne au regard de sa réglementation, des données scientifiques et des éléments transmis par l'autorité sanitaire du pays exportateur / *In this context, please note that the zoning established by the veterinary authorities of exporting countries is not systematically recognized by French Polynesia. The DBS remains competent to assess, on the date of importation, whether or not the zone of origin can be considered as free of the diseases with regard to its regulations, scientific data and elements transmitted by the health authority of the exporting country.*

Compte tenu des mécanismes de diffusion des maladies concernées et de l'évolutivité d'une épidémie de peste porcine, en cas de foyers détectés dans des zones empiétant sur plusieurs divisions administratives de référence (département, région, comté), toutes ces divisions pourront être considérées comme étant infectées par la DBS / *Considering the mechanisms of diffusion of the diseases concerned and the scalability of a swine fever epidemic, in the event of outbreaks detected in zones encroaching on several administrative divisions (department, region, county), all these divisions could be considered as being infected by DBS.*

Les notes aux importateurs figurent sur le site internet <https://www.service-public.pf/biosecurite/accueil/note-aux-importateurs/> / *Notes to importers can be found on the website <https://www.service-public.pf/biosecurite/accueil/note-aux-importateurs/>*

La présente note informative remplace la note informative n° 37 MPR/DBS/SAJ du 10 janvier 2025 / *This informative note replaces informative note No 37 MPR/DBS/SAJ of January 10, 2025.*

Je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma considération distinguée.

Copies :
MPR 1

Pour le ministre et par délégation,
Pour le directeur et par délégation,

